

ASÍ CUENTAN LOS TEPEHUANOS:

USO Y FUNCIÓN DEL REPORTATIVO EN EL DISCURSO O'DAM¹

Gabriela García Salido²

1. Partes de las reflexiones que se ofrecen en este trabajo fueron presentadas en coautoría con el antropólogo Antonio Reyes en The Fifth Conference on Indigenous Language of Latin America (CILLA V, 2011), organizado por la Dra. Nora C. England. La base de datos que se utiliza para este trabajo es parte del proyecto de documentación apoyado por la National Science Foundation (NSF): «Documentation of Southeastern Tepehuan: A Corpus of Annotated Texts» (No. BCS-1065085). Esta base de datos se compone de aproximadamente treinta horas de material textual. Asimismo, este artículo forma parte de los resultados del proyecto: «Antropología e Historia de las Poblaciones Originarias de Durango», desarrollado por el Centro INAH Durango.

2. Investigadora de la Universidad de Sonora.

García Salido, Gabriela. 2014. "Así cuentan los tepehuanos: uso y función del reportativo en el discurso o'dam"
Revista de Historia de la Universidad Juárez del Estado de Durango 6: 19--31.

Foto: Gerardo Bañales, junio de 2014.



En una ocasión me dijo un tepehuano «te voy a contar un *sa-pook* en *o'dam* para que aprendas cómo se habla nuestra lengua». Trabajando con varias historias en esta lengua, he notado un uso particular de ciertos marcadores gramaticales de los que ahora les voy a contar.

INTRODUCCIÓN

Los tepehuanos del sur viven principalmente en el territorio de Durango, México, y hablan *o'dam* o *audam*.³ Esta lengua, que es empleada por 26 453 hablantes, de acuerdo con el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (2010),⁴ pertenece a la subrama tepimana de la familia yutoazteca. Como parte de su complejidad gramatical, el *o'dam*⁵ cuenta con un sistema de marcadores que indican el origen o procedencia de la información; es decir, formas que registran si un hecho es adquirido de primera o segunda mano, ya sea que la persona lo haya visto, escuchado, percibido, o bien lo haya inferido de alguna manera. Estos marcadores son clasificados como *evidenciales*⁶ en las lenguas del mundo, y precisamente sobre ellos se hablará en este artículo.

Tipológicamente, tenemos que tomar en cuenta que las lenguas difieren en la manera en que codifican los evidenciales, o bien, en otras palabras, las lenguas expresan de diferentes formas la fuente de información que se registra u obtiene (Chafe

3. De acuerdo con Reyes (2006b:6), los tepehuanos del sur cuentan con dos variantes dialectales separadas principalmente por el río Mezquital: *o'dam* y *audam*. Ambas son mutuamente inteligibles. Ambriz (2002:77) identifica una tercera variante en el poblado de Santa María Magdalena Taxicaringa.

4. De acuerdo con las cifras del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), el *o'dam*, o tepehuano del sur, también se habla en Nayarit (1 972 hablantes) y Zacatecas (492 hablantes).

5. A lo largo del artículo, la referencia es al *o'dam* y no al *audam*, ya que la investigación de esta segunda variante aún no ha sido profundizada.

6. Se entiende por evidencial la existencia de la fuente o evidencia de la información en donde se especifica su procedencia (Aikhenvald and Dixon, 2003:1).

7. Debido a la ausencia de estudios profundos sobre el tepehuano del norte, no podemos proporcionar información sobre su sistema de evidenciales; sin embargo, Bascom (1982:297) menciona que la partícula =sa y su variación s= se utilizan con la función de quotativo o reportativo.

8. (Text_092010_TMR_ggs_LasTablas-3hermanos, 00:05)

y Nichols, 1986; Willett, 1988). Asimismo, también tenemos que considerar que sólo 25% de las lenguas del mundo registra evidenciales (Aikhenvald, 2004), por lo que es de suma importancia cualquier investigación que aporte información relevante sobre el comportamiento de dichos elementos en las lenguas que tenemos en Durango, como las del Gran Nayar (tepehuano, cora, mexicano y huichol).

Los evidenciales pueden ser expresados mediante afijos, clíticos, partículas o formas verbales especiales (Aikhenvald, 2004). En *o'dam*, los evidenciales son representados mediante partículas gramaticales, por lo que su orden es menos rígido. Estudios previos sobre gramática (Willett, 1988, 1991; Casad, 1984) nos alertan de que tanto el tepehuano del sur como el cora muestran evidenciales en sus sistemas gramaticales.⁷ Este artículo expone el caso de la primera lengua, el tepehuano del sur. De acuerdo con Willett (1991), el *o'dam* cuenta con cuatro marcadores para expresar tres diferentes tipos de información. Se utiliza para información adquirida de primera mano: *dhu/dho* 'evidencial general', y para información inferida: *bak/tak* 'evidencial inferido', mientras que para información de segunda o tercera fuente se utiliza: *sap* 'reportativo de información desconocida' y *sak* 'reportativo de información conocida'.

Específicamente, el presente artículo se interesa en exponer el uso y función de la partícula evidencial reportativa *sap* en el discurso *o'dam*. El reportativo describe el grado de realidad o la fuerza ilocutiva de la predicación verbal, y en *o'dam* su uso no sólo registra el de reportar información desconocida, como se ha afirmado anteriormente (Willett, 1991:161), sino que también expresa el sentido de evasión de la responsabilidad por parte de la persona que lo utiliza, como se discute más adelante. A continuación se introduce de manera breve una reflexión sobre la estructura gramatical de una historia, o *sapook*, en dicha lengua.

LA ESTRUCTURA GRAMATICAL DE UNA HISTORIA, O *SAPOOK*, EN *O'DAM*

Las historias, o *saspok* (forma plural de *sapook*), en general comienzan con la partícula reportativa *sap*, como se ilustra en las siguientes frases: (a) *Ma'nim sap bajik pai'dhuk* 'Una vez hace mucho o había una vez hace mucho',⁸ y (b) *Sap mu pai' dara am baik*



Foto: Gerardo Banales, junio de 2014.

9. (Text_092010_EMA_GGS_Los3Her-
manosPresumidos, 00:07)

gu bipiubup ‘Según, por ahí viven tres muchachos’.⁹ Nótese que el origen del reportativo *sap* proviene de la palabra *sapook* ‘cuento’ o del verbo *sopkia* ‘cuentear’. Es claro que el uso del reportativo introduce en ambos casos información desconocida, ya que ambas historias en *o’dam* se documentaron por primera vez durante el trabajo de campo, que se estaba realizando en el verano del 2010.

Con referencia a previas observaciones (Willett, 1991; García, 2014), se puede decir que el *o’dam* es una lengua que se caracteriza por ser de verbo inicial, y que tanto el objeto como el sujeto siguen al verbo (vos). Esto es importante porque estructural y morfológicamente el *o’dam* se distingue tanto de la principal lengua en contacto –es decir, el español (svo)– como de las otras lenguas indígenas que se hablan a su alrededor (mexicanero, cora y huichol) y de sus lenguas hermanas (pima, pápago, tepehuano del norte y tepecano). Por lo tanto, debemos tener claro que una lengua como el tepehuano del sur presenta su propia complejidad gramatical.

Asimismo, morfológicamente, con referencia al párrafo 1, citado abajo, del texto del maíz (García y Reyes, en prensa), ciertos significados como de causa (*-chu*), intención (*chii*), duda (*ma*, *mo*), sorpresa (*pix*), y los mismos evidenciales (*sap*, *bak*), marcados en negritas, son expresados por medio de afijos o partículas gramaticales en *o’dam*, en vez de utilizar formas verbales, como en el caso

del español (ejemplos: ‘hacer’, ‘intentar’, ‘dudar’, ‘sorprender’, ‘ver’, entre otros). Se compara el caso del *o’dam* con el del español porque se quiere resaltar la diferencia que subyace en relación con las características estructurales y morfológicas entre estas dos lenguas que conviven entre sí. Lo que puede ser claro para un lingüista, no necesariamente tiene la misma percepción en otras disciplinas sociales.

1. (106) Maa’n mi’ tu koi’xi’ñdha’, (107) gu *sap* ba’ gui’ *sap* bar nobioga’nka’ maa’n gu, (108) gui’ na mi’ chunuuka’nda’ gu babok mismo jir ubika’. (109) Ji sap ba’ pui’ñi na gu’ mi’ na tunuka’nda’, pu cham pai’ ka ai ji *sap* ba’ ma’nim, (110) gui’ *sap* ba’ gu mui’ *ma* ji *sap* ba’ gu juun, (111) *sap* mummu ba jimchu’ mi’ *sap* pix xibobokam, (112) mi’ pai’ na bo’ gu chio’ñ gui’ na mi’ pai’ chuga, (113) aa jøø’ aa. (114) Aa gu pu’ japni ja’k *bak* jia na pich bañ baidhak, (115) no’ku ji gu’ silhkam tumpaltar ji jia ja’p *sap* titda. (116) Xib tu’ na jax chui’ka’ añ *chii* mo ba jimia’. Ba jii *sap* pui’ xichidak.

(106) Una se la pasaba comiendo ahí, pero luego que (107) una ya era su novia, (108) la (mujer) que cuidaba ahí era una mapache. (109) Y como él ahí cuidaba, una vez ya no llegó, (110) y entonces tuvo que ir el maíz, (111) que por allá iban, que ahí se quedaron acostados, (112) ahí donde está acostado el hombre que tiene la milpa, (113) ah si así. (114) «A para eso me trajiste acá, yo pensé que para otra cosa, (115) creí que deberás te hace falta, ¿verdad?», que le dijo. (116) «Ahora lo que va a pasar es que yo ya me voy.» Y se fue, nada más eso le dijo.

(Text_102010_HCF_GGS_gujuun)

Además, las narraciones van acompañadas de ciertos elementos que permiten hacer la narración *o’dam* única. Entre éstos destacan la entonación, las pausas, los señalamientos corporales y, asimismo, los evidenciales, que se utilizan en el registro oral.

Foto: Gerardo Bañales, junio de 2014.



10. Ejemplo tomado del texto Los dos compadres: Ji dhu gi sap ba' bhai' ba tu regalaru mit juun, mamchus 'Entonces ahí, (dicen) les regalaron maíz, machos, etc (Text_092010_HSA_GGS_Los-2compadres, 04:24). Ejemplo tomado del texto del zorro: Sap ba' niñiñ am mukix gu janañ '(Dicen) luego que la vieron, que está muerta su madre' (Text_092010_EMA_GGS_El zorro, 00:13).

Con esta información sólo se pretende proporcionar una pauta al lector para que pueda ubicar la complejidad gramatical que posee esta lengua (véase Willett, 1991, y García, 2014, para más detalles).

EL REPORTATIVO SAP

En este apartado se muestra el uso del evidencial *sap* con función reportativa usado exclusivamente para indicar que la información es desconocida por el oyente, y, asimismo, que la información es de segunda o tercera mano (Willett, 1991:161). Además, se exploran más adelante las cualidades de su nueva interpretación discursiva.

SU USO ATESTIGUADO

Se tomaron dos ejemplos¹⁰ en donde el uso del reportativo *sap* indica información desconocida por el oyente; es decir, la persona que está escuchando la historia de los dos compadres y la del zorro no conocía dicha narración. Nótese que, en la mayoría de los casos, la información tampoco le consta al que lo está contando. Aquí, la fuente de información al usar *sap* es de segunda o tercera mano, lo que indica que el narrador no estaba presente cuando les regalaron el maíz o los machos, ni tampoco cuando vieron a la madre muerta. En muchos de los casos encontrados a lo largo de la extensa base de datos, se puede constatar que esta partícula no asegura que la información sea verdadera ni falsa (como otros

11. (Conversación_082011_FRS_66s)

evidenciales en la lengua), sino simplemente reporta «lo que alguien más dijo», por lo que se puede traducir en dichas instancias como: «según se cuenta», «dicen», o bien, «se dice». Sin embargo, es importante señalar que otros hablantes comentaron que, al usar la partícula *sap*, dicha información no es confiable, y entre sus intuiciones, ellos mencionaron que puede tener el sentido de «supuestamente», «dizque», «según dicen», «que se dice pero no es verdad», o «no se sabe si es verdad», y es este segundo sentido el que no se había atestiguado.

En algunas lenguas, los evidenciales están altamente relacionados o fusionados con la marcación de tiempo y aspecto (Aikhenvald and Dixon, 2003:2). El evidencial *sap* puede ocurrir en pasado, como se muestra en el ejemplo de los tres hermanos presumidos a que se refiere la nota 9, o bien, en futuro, como se puede mostrar en la siguiente frase: *Sap jup kaich'am na ba tum makia' gu tumiñ 'Que (según) dicen que ya van a dar oportunidades'*.¹¹ La posición de *sap* es flexible, ya puede aparecer al inicio, como en la frase anterior, o al final de la cláusula (ejemplo: *No' cham jimda' sap 'Que si no caminaba rápido, decían'*).¹² Sin embargo, en el material analizado su ocurrencia indica una mayor frecuencia en el inicio de la oración. Asimismo, el reportativo puede aparecer solo, o puede coocurrir con el verbo *kaich* 'decir' (ejemplo: *Xig'ji gu juun. Ba' mi' napim xi chu u'ji ja'p sap kaich 'Para asar elotes. «Pues está bien, ahí lleven», les dijo'*).

La partícula *sap* se utiliza con un sentido estilístico muy particular en la narrativa de un cuento *o'dam*. Su uso, aunque no es obligatorio, sugiere cierta imposición, ya que enfatiza la fuente de la información («así dicen», «así, según dicen, pasó», «no me consta, pero me dijeron», «me lo platicaron», «supuestamente», o «dizque»), como se muestra en (2). Lo que se quiere resaltar es que esta partícula tiene una carga muy fuerte dentro del discurso, sin que sea obligatoria en cada cláusula del cuento o narración, a diferencia de lo que sucede en el shoshone, otra lengua yutoazteca (Silver y Miller, 1997:38), en donde el uso del reportativo sí es obligatorio en cada cláusula. En *o'dam*, el hablante usa el reportativo usualmente al iniciar la historia y, con frecuencia, durante el transcurso de la misma. Sin embargo, se puede omitir, y los motivos pueden ser varios, entre las principales razones se encuentra que, por un lado, resulta redundante para el narrador mencionar



Foto: Gerardo Bañales, junio de 2014.



Foto: Gerardo Bañales, junio de 2014.

12. (Text_092010_tsc_ggs_nar_lhich ka', 04:17)

la partícula *sap* en cada cláusula con el sentido de información desconocida por el oyente, y, por otro lado, el contexto ayuda a recuperar la fuente de información sin hacer uso del reportativo en cada cláusula. Por ello la naturaleza de los evidenciales no puede ser tratada con base en oraciones aisladas o elicítadas, sino que deben ser analizadas desde una base textual (discurso).

1. *jap sap jup titda gu kuna'n jiñ ui'ñ mir gu juk nat jax dha gu baiñdhax ba uu'am gu juk ocho metruskam bhai' kik maa'n gu son jix chuk bhai' xoñich sap ai ja'p sap kaich bai' sap pui' xi dhijarok, gio basi'n jup ba gagam jumai bhammu sap jup ba' ai bai'ba suñich up jir maa'n na jax kaich ai a gu chi dhi' tu' ji naptiu'mda' bha ja'p sap ba' ji basi'n sap ba' batis jumai mas ba jix chu'n gam mo bai'p ba suñich maa'n na jaxkaich ai bueno mas ba jix ika'ba' mejor sap ba' maa'n nat jax ja'k gii ba ji para ki'ami'n...*

Según le dijo a su esposo tráeme ocote, él agarró el hacha y va por el ocote de ocho metros, ahí está un tronco negro, le dio un corte con el hacha, entonces dijo: ¡ay! entonces ahí lo dejó, fue a buscar otro más allá y llegó allá, le dio un hachazo como la primera vez y dijo lo mismo: ¡ay! este quien sabe qué es, entonces caminó un poco, subió por ahí, ya está oscureciendo, le dio otro hachazo y dice lo

13. (Text_092011_MMC_GGS_ElSanto-Santiago, 09:44)

14. La partícula *sak*, al igual que *sap*, también puede coocurrir con el verbo *kaich* 'decir'.

15. (Text_092010_MSM_GGS_Lavidate-pehuana, 39:34)

mismo: ¡ay! bueno ya está más oscuro, entonces mejor se regresó a su casa...'

(Text_092010_HSA_GGS_Elcuento)

Nótese que la repetida marcación de la partícula *sap* dentro de una misma oración tiene un sentido de énfasis (ejemplo: *Nammi pai' sap jim am sap jim am sap jim am* 'Por allá (dicen) van camine y camine y camine').¹³ Es decir, en estas instancias, el reportativo no marca diferentes fuentes de información («ellos dicen que allá dicen que...»), sino que su función es pragmática. Diferentes partículas evidenciales pueden ocurrir simultáneamente en una cláusula para definir las diferentes fuentes de información. El hecho de que estos evidenciales puedan alternar entre sí sólo significa que pertenecen a distintos subsistemas dentro de la lengua. El *o'dam* ofrece las opciones de combinar la partícula *sap* 'reportativo de información desconocida' con las partículas de información directa (*dhu*) y de información inferida (*bak*). En la siguiente sección se explora el segundo sentido que tiene el evidencial *sap* en *o'dam*.

OTRO SENTIDO DEL REPORTATIVO *SAP*

Sabemos, por Willett (1991), que el *o'dam* exhibe una partícula para expresar información reportada que el oyente ya conocía (*sak*),¹⁴ y que se diferencia de la partícula *sap* precisamente en el hecho de que no comparten el sentido de la misma referencia. Esto se ilustra en el siguiente ejemplo: *Ku gu' bajik jup kaichdha' am gu jagi' girkat sak na gu' nam mi' ja'k pai' oi' nkat ich amub korian bha ja'p pai' nar gio'tirkat* 'Pero antes decían los ancianos que por allá lejos... vivíamos cerca de Durango, por allá en lo plano'.¹⁵ Aquí la persona narraba lo que para él es la vida tepehuana, y alguien que sabe a lo que se refiere y que conoce dicha referencia, es decir, otro *o'dam*, estaba presente durante la grabación. Esto valida que el narrador utilice la partícula reportativa *sak*, ya que la información que él está reportando es información conocida o de experiencia compartida por el oyente. Otro ejemplo que ilustra el uso de *sak* es el siguiente: *Jam mamit bha'a sak gu despesa na mi'*



Foto: Gerardo Bañales, junio de 2014.

jaich ka. 'Y les dieron pues las despensas que allí había'.¹⁶ Aquí, la persona narra cómo era la vida con su esposo, mientras él estaba presente. Es por ello que la narradora hace uso de la partícula *sak* en diferentes ocasiones e incluso con mayor frecuencia, ya que es información que ambos conocen o comparten. Asimismo, otro narrador también hace uso del reportativo *sak* durante una narración relacionada con el mitote¹⁷ (ejemplo: *Jʼk maggim nach gagidha sak jum bhiji* 'Buscamos un curandero por allá pues'),¹⁸ mientras otros dos tepehuanos estaban presentes.

Esto confirma que el uso de *sak* implica una referencia conocida por ambos: el oyente y el narrador.

Ahora, quiero resaltar que en la frase *Sap na gu bax bhio'n tu' dhi* 'Y (según) ella ya tenía hambre (según ella, la que tiene hambre/hambrienta)',¹⁹ a pesar de que el narrador utiliza la partícula *sap*, no se trata de información desconocida para el oyente, sino, al contrario, el oyente conoce dicha referencia. En diferentes instancias de las diversas narraciones,²⁰ los hablantes hacen uso del reportativo *sap*; sin embargo, la fuente de información es conocida por ambos (hablante-oyente), lo cual apunta a que este otro uso del reportativo no había sido documentado en *o'dam*; es decir, la persona parece no querer tomar responsabilidad de la fuente de la información y por ello utiliza la partícula *sap* 'información desconocida (por el oyente)', en lugar de la partícula *sak* 'información conocida (por el oyente)'.

Este nuevo sentido nos hace reflexionar sobre un uso la partícula *sap* que no se había documentado y que es de suma importancia en el discurso y en la tradición oral *o'dam*, ya que refleja una evasión con respecto a la responsabilidad de lo dicho a la

16. (Text_102010-HMA_ggs_Suesposo, 09:07)

17. De acuerdo con Reyes (2006b:17), el mitote, o *xiotalh*, se refiere a un ritual ceremonial que está relacionado con las estaciones de lluvias y secas, el cultivo de maíz, la reproducción del sistema de autoridades y los procesos de iniciación (infancia, edad adulta, curanderos, entre otros).

18. (Text082011_CRG_ggs_Elmitote, 00:36)

19. (Text_092010_RMM_ggs-LaGuajolota, 01:16)

20. Otros ejemplos que muestran lo mencionado son los siguientes: i) *Gu xiotalh nach chini sap jix xixguka ich sap* 'Para el mitote bailar dizque debemos estar benditos, según así dicen' (Text082011_CRG_ggs_Elmitote, 00:03), ii) *Piam sap ba' taixi-dha-'am maa'n gu ubii 'Y (dicen) o le piden una mujer'* (Text_092010_MSM_ggs_Lavida-tepehuana, 13:42).

hora de reportar o narrar algún hecho cotidiano o de índole sagrada. El sentido de evasión puede ser de gran ayuda no sólo cuando estamos analizando el discurso *o'dam* desde la lingüística, sino desde otras disciplinas, ya que conocer las formas y funciones de la gramática nos permite acercarnos más al pensamiento, a la cultura y al cambio ideológico que se está presentando por medio de la extensión del significado o sentido de esta partícula reportativa en la lengua.

OBSERVACIONES FINALES

Se puede resumir lo dicho en este artículo de la siguiente manera: el *o'dam* cuenta con dos reportativos: *sak* 'reportativo de información conocida' y *sap* 'reportativo de información desconocida' (Willett, 1991), y es precisamente este último el que está extendiendo su uso de 'reportativo de información desconocida' a marcar 'evasión de la responsabilidad' de lo declarado o enunciado en el discurso. Es claro que la lengua exhibe un marcador para expresar información conocida por el oyente (*sak*), que no está siendo utilizado en ciertos contextos por los hablantes que eligen emplear la partícula *sap* en vez de *sak*. Nótese que dicha partícula en varias instancias ya no es empleada con un uso de 'información desconocida', sino con la intención de deslindarse de la responsabilidad de lo afirmado. Esta observación muestra una reflexión sobre las percepciones y valoraciones que los mismos hablantes tienen sobre la naturaleza de su registro y tradición oral.

BIBLIOGRAFÍA

- AIKHENVALD, ALEXANDRA. 2004. *Evidentiality*. Oxford; New York: Oxford University Press.
- , y Robert Dixon. 2003. *Studies in Evidentiality*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publications.
- AMBRIZ, MARÍA. 2002. Lo ético y lo émico en un sistema de parentesco de los tepehuanos del sur. *Dimensión Antropológica*, 9 (24):77-111.
- BASCOM, BURTON. 1982. *Northern Tepehuan*. *Studies in Uto-Aztecan Grammar. Uto-Aztecan Grammatical Sketches*, ed. by R. W. Langacker. Dallas: Summer Institute of Linguistics/University of Texas at Arlington, 271-393.
- CASAD, EUGENE. 1984. *Cora*. *Studies in Uto-Aztecan Grammar: Uto-Aztecan Grammatical Sketches*, ed. by R. W. Langacker. Dallas: Summer Institute of Linguistics/University of Texas at Arlington, 153-459.
- CHAFE, WALLACE, y JOHANNA NICHOLS. 1986. *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*. Norwood (New Jersey): Ablex Publishing Corporation.
- GARCÍA, GABRIELA. 2011. Colección de textos de la lengua O'dam. Documentation of Southeastern Tepehuan: A Corpus of Annotated Texts (NSF No. 1065085). University of Texas at Austin (ms).
- 2014. Clause Linkage in Southeastern Tepehuan, a Uto-Aztecan Language of Northern Mexico. Tesis doctoral, Universidad de Texas, Austin.
- , y ANTONIO REYES. 2011. Una historia sin evidenciales no es una historia en o'dam. Ponencia presentada en The Fifth Conference of Indigenous Language of Latin America (CILLA V). Austin, TX. Octubre 6-8 (ms).
- , y ANTONIO REYES. En prensa. De maíz y de frijol: el paso de verbo final a verbo inicial en tepehuano del sureste (o'dam). *Tlalocan*.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). 2010. <http://www.inegi.org.mx/default.aspx>. México.
- REYES, ANTONIO. 2006a. Los que están benditos: el mitote comunal de los tepehuanos de Santa María de Ocotán. México: INAH.
- 2006b. *Tepehuanos del sur. Pueblos indígenas del México contemporáneo*. México: CDI.
- SILVER, SHIRLEY, y WICK. R. MILLER. 1997. *American Indian Languages: Cultural and Social Contexts*. Tucson: University of Arizona Press.
- WILLET, THOMAS. 1988. A cross-linguistic survey of the grammaticalization of evidentiality. *Studies in Language*, 12 (1):51-97.
- 1991. *A Reference Grammar of Southeastern Tepehuan*. Dallas: Summer Institute of Linguistics, Universidad de Texas en Arlington.